

# Sisällys

Saatteeksi 8

*Johanna Isosävi ja Hanna Lappalainen*

Johdanto 9

*Maria Fremer*

Teitittelystä ja titteleistä sinutteluun 34

Ruotsin sinuttelureformi mainoselokuvien valossa

*Hanna Lappalainen*

*Sinä vai te vai sekä että?* 72

Puhuttelukäytännöt suomen kielessä

*Ninni Jalli ja Renate Pajusalu*

Samat keinot, eri käyttö 105

Puhuttelu Virossa

*Inkeri Vehmas-Thesslund*

Kunnioitettu Aleksei Sergejevitš! 135

Venäjänsä puhuttelu kielenoppijan ja kääntäjän näkökulmasta

*Helena Lehečková*

”Rouva dosentti” vai ”Hei Helena”? 183

Puhuttelu tšekin kielessä suomen taustaa vasten

*Päivi Paloposki*

*Puolan paanit* 210

Puolan kielen puhuttelukäytännöistä

*Magdolna Kovács ja Outi Tánczos*

Hapuulua pimeässä? 241

Unkarin muuttuvat puhuttelukäytännöt

*Minna Nevala*

Elisabetistä Elisabetiin 262

Englannin puhuttelukäytänteiden sosiaalisista ulottuvuuksista

*Hannele Kohvakka*

Sinutella vai ei? 287

Nykysaksan puhuttelumuodot puntarissa

*Johanna Isosävi*

Bonjour, Monsieur – Bonjour, Monsieur Durand 316

Puhuttelu ranskassa

*Elina Suomela-Härmä*

Kun anopista tulee *mamma* 347

Miten italiaksi puhutellaan?

*Begoña Sanromán Vilas ja Salla Halmekoski*

”Älä teitittele minua, en ole mikään ikäloppu!” 373

Espanjan kielen puhuttelukäytännöt

*Liisa Melo e Abreu*

Tuttavallisesti, teititellen vai tittelin kera? 407

Puhuttelun kiemurat portugalissa

English Abstract 431

Kirjoittajat 433